

Устьвымский—Яренский летописец упоминает, что в 1373 г. изобретена зырянская азбука и начат перевод священных книг на зырянский язык. В том числе переведены псалтирь и часослов¹¹⁾. Насколько верны эти данные летописи о переводе часослова и псалтири сказать трудно. Кроме вышеуказанных рукописей литургии никаких зырянских книг не найдено.

Исследователи Зырянского края объясняют эту утрату определенными причинами, выставляя в качестве аргументов: а) великий Устьвымский пожар 1740 г., оставивший из ценностей Устьвыма только 4 иконы; (Уст. Росс. иерархии. Вол. губ. вед. № 1 за 1839 г.), б) невежество низшего духовенства (Татищев); в) отобрание и переброску этих рукописей в г. Вятку (ак. Лепехин).

Упомянутый выше Савваитов в своих предположениях идет гораздо дальше, предполагая что отрывки „божественной литургии“ были написаны Стефаном не зырянским шрифтом, а русским, что „письмена, изобретенные св. Стефаном, употреблялись только там, где народ мог видеть их, напр., на иконах“¹²⁾.

Как бы то ни было, но несомненным является тот факт, что стефановский период впервые положил начало фонетической зырянской письменности и созданию зырянских книг, находивших свое практическое применение и дававших надежду на дальнейший успех своего развития.

Д. Борисов.

(Продолжение будет).

Вотяцкая литература.

Вотяцкая литература в широком смысле этого слова ведет свое начало с 1800-х годов. С этого времени на вотяцком языке начали впервые появляться печатные произведения, главным образом религиозно-нравственного характера (переводы различных богослужебных книг). Отдельные языческие и краткие тексты, вотяцкие имена встречаются в актах и судебных делах в начале XVI века. В 1735 году был впервые составлен небольшой вотяцко-русский словарь. Первая грамматика вотяцкого языка была написана в 1775 году. В 1820-х годах вышел первый перевод на вотяцком языке священной истории и катехизиса, сделанный Гр. Решетниковым. Первый букварь для вотяцких детей был составлен и напечатан в 1847 году. В 1889 году вышел зырянско-вотяцкий словарь. В 1892 году вышел славяно-вотяцкий словарь.

Вплоть до революции 1905 года литература заполнялась исключительно изданиями миссионерских обществ (братство св. Гурия в Казани и Миссионерский Комитет в Вятке). Учебники и сельско-хозяйственная литература издавалась в крайне небольшом количестве; их издание было сопряжено с большими трудностями цензурного характера.

Революция 1905 года докатилась и до вотяков. В ряде районов (напр. Н.-Мултан) вотяки подняли противоправительственные восстания. Дан был сильный толчок развитию среди вотяков социал-демократических идей.

¹¹⁾ Устьвымск.—Яренский летописец. Напеч. в Вологодском Иллюстрирован. календаре 1894 г.

¹²⁾ Г. И. Савваитов—О зырянских деревянных календарях,—Москва 1873 г.

Появилась художественная литература, в которой освещалось тяжелое и забитое положение вотяков. В вотяцком революционном календаре «удмурт календарь» (Вотяцк. календарь, 1905—08 г.) вышла первая поэма первого вотяцкого поэта Михаила Можгина под названием «Беглец» (Беглой), обратившая на себя внимание вотяцкой общественности. Почти все издание календаря вместе с поэмой было конфисковано и авторы статей подвергались жестокому преследованию со стороны царского правительства. М. Можгин исчез бесследно и лишь в 1922 году послышался его голос из глухой деревни, куда он, повидимому, скрылся от преследований царского правительства.

В 1910-х годах соц.-демократическое и эсеровское движение среди вотяков стало расширяться. Появились «автономисты», которые начали робко пропагандировать идею создания Прикамской губернии, в которую главным образом были бы включены вотяки. В 1915 году появляется трагедия «Эштерек» (на русском языке), изображающая борьбу вотяцк. богатыря Эштерек с мари (черемисами). Автор Пан Реймит (он же: Кедр Митрей) выводил в этой трагедии идею самозащиты вотяков, развития их национального чувства и впервые в художественных образах рисовал историческое прошлое вотяков. Повидимому в силу политических условий, книга вышла в г. Благовещенске.

В 1916 году появляется впервые вотяцкая газета «Войнаысь ивор» («Вести с войны»), издававшаяся национально-настроенной либеральной группой миссионеров (П. Глезденевым и др.) Всего до революции 1917 г. вышло разных изданий на вотяцк. языке до 75 названий.

Февральская революция 1917 года дала большие возможности для быстрого развития художественной литературы. Появилось ряд газет («Удмурт»—«Вотьяк», «Виль Синь»—Новое Око) и отдельных изданий. По своему содержанию художественная литература этого периода была созвучна февральской революции: в ней звучали националистические, а пороку шовинистические нотки.

Октябрьская революция 1917 года дала новый, сильнееший толчок развитию вотяцкой литературы. Новые творческие силы из масс влились в литературу и внесли в нее свежие темы и коммунистическую идеологию. Литература, замыкавшаяся раньше в узко-национальные рамки, стала быстро расширять круг своих тем, сюжетов и форм. Появилось много коммунистических периодических изданий (за это время выходило до 14 названий разных газет и 5 журналов; из них в настоящее время выходят газеты: «Гудыри» («Гром») в Ижевске и «Виль Гурт» («Новая Деревня» в Глазове; журналы литературно-политический «Кенеш» («Совет») и детский «Кузыли» («Муравей») в Ижевске.

Писатели периода Февральской революции быстро сменили вехи и всецело перешли в лагерь новой литературы.

Имея хорошее общее и литературное образование, осведомленные не только в русской, но и иностранной литературе, владея хорошей техникой,—они стали основным ядром современной вотяцкой литературы и внесли в нее небывалое количество тем, сюжетов и поэтических форм. Прекрасно владея народным языком, имея в своем распоряжении огромные собранные ими материалы вотяцкого фольклора,—они дали лучшие художественные образцы прозы, драмы и поэзии; ряд сюжетов из народного эпоса, сказок, легенд и преданий использованы и используются ими для создания своих произведений.

Современная вотяцкая литература является одною из самых сильных и богатых литератур восточно-финских народов. Основные темы в ней: описание прошлого быта вотяков, прошлый тяжелый гнет над вотяками, природа и любовь к родному краю, быт современной деревни, революция, гражданская война, города и заводы и их взаимоотношения с деревней, новый быт, возрождение края. Вотяцкие писатели являются выходцами из крестьянской среды. До сих пор среди них нет резко оформленных направлений и литературных школ. Одинаково уживаются и натуралистический реализм с пережитками символизма, психологизм, импрессионизм, конструктивный реализм и зачатки пролетарской литературы, как следствие развития индустриального хозяйства края. Хотя между некоторыми направлениями и чувствуется борьба, но она скорее носит личный характер и не является следствием глубоких принципиальных расхождений и поэтому ни одно хотя бы слабо выявленное течение не является доминирующим. Организационно почти все писатели входят во Всевотяцкую Ассоциацию Революционных Писателей (ВУАРП), организованную в 1926 году.

Сравнительно со старой литературой в новой литературе замечается большая зрелость формы. В поэзию вошли почти все европейские формы и техника; проза обогатилась хорошими повестями; уже есть условия для развития романа.

За время с 1917 г. издано всего до 400 названий книг.

Из выдающихся современных писателей отметим:

Кедра Митрей (он же: Пан Рей мит), известен, как автор исторических драм из жизни вотяков и повестей о гражданской войне. Наиболее лучшие вещи: «Э ш т е р е к» (Трагедия—Благовещенск, 1915; Ижевск—1925), «И д н а - Б а т ы р» («Богатырь Идна»), Ижевск—1926; «В у ж г у р т» (Старая деревня)—повесть, Ижевск—1926. Пробовал свои силы в поэзии. написал историческую поэму «Ю б е р Б а т ы р» («Богатырь Юбер»), но попытка оказалась неудачной.

Михеев Иван известен, как автор лучших и интересных комедий из вотяцкой жизни. Дал яркие этнографические образы вотячек, знахарок, учителей, крестьян. Лучшие произведения—пьесы: «П е л л ы с ь к и с ь» («Знахарка»), «У д м о р т Д ы ш е т ь с ь» («Вотяцкий учитель»), «У д м о р т д о к т о р» («Вотяцкий доктор»). За последнее время работает над рядом исторических драм и трагедий из жизни вотяков.

Яковлев Константин, известный вотяцкий общественный деятель и писатель. Написал ряд бытовых рассказов и повестей; за последнее время пишет драмы из вотяцкой жизни. Выпустил книги рассказов: «Т у н о е с» («Знахари»), Ижевск—1928; «В о л о д ы а», Ижевск—1928.

Кудо Иван—автор рассказов и повестей о гражданской войне; известен также, как поэт и сатирик. Батрак-самоучка. До революции жил в тяжелых условиях. Пишет много, но в силу недостаточности общего образования, свои мысли не может облечь в законченные художественные образы и формы. Мало работает над языком и техникой своих произведений. Из лучших рассказов отметим: «П а ш к а П е д о р» («Федор Павлыч»), Ижевск—1925; «К ы л е м н у н а л ' е с» («Прошедшие дни»), Ижевск—1926; «Г у д ы р и» («Гром») и довольно удачный сборник сатир «Т ы п ы н у ш ы» («Дубовая дубина») Ижевск—1926.

Тимашев М.—начинающий молодой вотяцкий драматург. Написал ряд драм и комедий из вотяцкого быта, в которых рисует борьбу старого с новым, неудачную любовь и замужество вотячки и т. д. Драм его про-

никнуты тончайшим лиризмом и необыкновенной задушевностью. Сюжеты для своих пьес автор черпает непосредственно из жизни. Из лучших пьес отметим: «Виль улон лэстысьес» (Строители новой жизни)—Ижевск, 1926; «Насьток» (Настенька)—1928.

Багай Аркаш (род. в 1903 г.) начинающий талантливый молодой писатель. В творческом отношении еще не оформился и находится под влиянием русских и вотяцких писателей. Но при всем этом, его рассказы чрезвычайно интересны, ярки, хорошо сконструированы; язык красочный и четкий. Написал большое количество рассказов из вотяцкой жизни, о гражданской войне, жизнь молодежи, отрицательные стороны вотяцкого быта и т. д. Все рассказы проникнуты глубоким и бодрым реализмом. Пробует свои силы в поэзии, но стихи ему удаются плохо, хотя он хорошо владеет техникой стиха. Выпустил книжки рассказов: «Таракан'ес» (Тараканы) Москва, 1926; «Перепеч» (Ватрушка), Ижевск—1927; «Липет йылын» (На крыше)—1928.

Из современных наиболее выдающихся вотяцких поэтов отметим:

Айво Иви-Векшин И. Г.—(род. в 1896 г.) известен, как автор интересных юморесок, сделанных с тонким остроумием. Прекрасно знает народный фольклор и умеет использовать языковой материал. Заканчивает высшее литературное образование в Московском Университете. Каждое написанное им произведение (стихотворение, рассказ и т. д.) сквозит ярким и тонким чисто вотяцким юмором. Пишет мало. Выпустил: «Серем Пырьес» (Крупинки смеха)—1927, сборник юмористических миниатюр и анекдотических рассказов; «Шулдыр даур» (Веселое время—1927) сборник стихов и юмористических частушек, сделанных на подобие распространенных народных четверостиший.

Ашалычи оки (Векшина А. Г.—род. в 1908 г.) известна, как автор прекрасных и проникновенных лирических стихов; одна из лучших современных писательниц Вотляндии. Ее основные темы: неразделенная или неудачная любовь, тяжелое и неудачное замужество, социальные бедствия (пьянство), положение вотячки в семье и обществе. Ее стихи трудно отличить от народных песен: так глубоко задушевно они написаны. В техническом оформлении своих стихов она не придерживается строгих канон; рифмы ее изменчивы, порою еле уловимы и случайны; строфы капризны и неровны.

Окончила она Казанский Университет (1927). Выпустила книгу стихов: „Сюрес дурын“ (У дороги) в 1925 году и ряд детских рассказов. Ее стихи переведены на зырянский и русский языки.

Герд Кузедбай (род. в 1898 г.) Окончил Московск. Высший Литературно-Худож. Институт (1925). С 1927 года печатаюсь во всех вотяцких изданиях. Писал с детства. Огромное влияние на все мое творчество оказала мать-знахарка, искусная певица и сказательница. Мои основные темы: революция, гражданская война, старый и новый быт, город и деревня, возрождение вотяков, индивидуальные переживания, исторические легенды и сказки из прошлого вотяков. Выпустил: „Крезьчи“ (Гусляр), сборник стихов (1922), „Сяськаяськись Муз“ем“ (Цветущая земля—1927) сборник стихов, „Мотя“ повесть, „Югыт Сюрес Вылз“, (На светлый путь) пьеса и т. д.

Публикую собранные фольклорные материалы (песни, загадки).

Майор Ланьло (умер в 1922 г.) известен, как автор пылких революционных стихов из эпохи гражданской войны и Октябрьской революции.

Батрак-самоучка. Скитался по Сибири и Средней Азии. Его стихи не отличаются совершенством техники, но подкупают ярким чувством и задушевностью. Без всякой вычурности, в очень простых строках он призывает бедняков поддержать революцию и ее завоевания. Умер трагической смертью: был убит родным братом в родной деревне. Вышло посмертное издание его стихов: „Югыт нунальёс“ (Светлые дни—1926). Написал несколько детских пьес

Прокопьев Максим (умер в 1919 г.) известен, как автор революционных стихов об Октябрьской революции и гражданской войне. Ушел добровольно на фронт против Колчака и был убит в разведке. Был одним из руководителей и вдохновителей вотяцкого национального движения в 1927 г., что отразилось в его призывных стихах. Книга его стихов „Максим лэн го жтэмез“ (Написанное Максимом—Оса, 1917) была вся конфискована и сожжена белогвардейцами.

В настоящее время виднеется ряд молодых поэтов и прозаиков, заслуживающих большого внимания, но иметь о них определенное суждение пока трудно и преждевременно.

Современная вотяцкая литература развивается под влиянием двух могучих факторов: сохранившегося богатого и довольно живучего вотяцкого фольклора и русско-иностранной литературы.

Вотяцкий фольклор очень богат; по богатству он занимает одно из первых мест среди восточно-финского фольклора. До сих пор бытуют своеобразные „вечера загадок“ и интересная песенная традиция, по которой во время праздников хозяйка должна для гостей готовить и петь песни; гости отвечают ей песнями импровизациями. Выходящая замуж девушка должна на память оставить после себя составленную ею песню. Есть народные певицы знающие на память до 4000 строк песенных текстов.

Сказки, легенды и предания имеют большое распространение. Легенды и предания овеяны тонким романтизмом; тема в них—разочарование в угнетенной жизни (при царе) вотяков, идеализация ушедшей и уходящей старины, воспевание „золотого века Кылдысин'а—бога плодородия; жившего среди вотяков.

Большой интерес представляют сказания о вотяцких богатырях. Эти сказания разделяются на циклы: Чепецкий (по р. Чепца), Кильмезский (по р. Кильмезь) и Валинский (по р. Вало). В каждом районе были свои богатыри, воспетые в эпосе. Главным образом воспеваются доблесть, отвага богатырей в борьбе за независимость, отстаивание вотяцких земель сначала от злых духов и сверхъестественных чудовищ, а затем от разнообразных колонизаторов. Богатыри обладают огромной силой; они так высоки, что головой подпирают солнце; их один шаг равняется сорока верстам; они запрягают ветер в облачные хомуты и месяц висит у них под гигантской дугой-радугой, освещая путь. Эти обрывки эпоса напоминают отдельные места общеизвестной финской „Калевалы“ и несомненно являются ее обрывками и вариациями. Сохранились эпические предания, в которых упоминаются народы: аланы и гасары (хазары).

Собирание вотяцкого фольклора началось с 1860-х годов и дало богатые результаты. Собран большой материал легенд, сказок, преданий, загадок и т. д. Правда, этот материал не весь равноценен: есть довольно неточные записи, некоторые записи даны только в переводах на русском языке без вотяцкого оригинала. Но есть прекрасные записи финляндских и венгерских ученых, которые в настоящее время являются настольными

книгами вотяцких фольклористов. Из собирателей и лиц, занимавшихся записыванием произведений устной поэзии вотяков отметим; вотяков—Верещагина, Васильева, Яковлева Ивана, Михаила Ильина, Кузубая Герд, Борисова; русских—Первухина и Гаврилова; финнов—Вихмана, Венгров-Мункачи.

Собирание и изучение вотяцкого фольклора продолжается и в настоящее время; улучшаясь качественно, работа получает все большее и большее развитие.

Кузубай Терг.

Что такое чудь и ее отношение к народу Коми?

1. Сторонники древней чуди.

Чудь по исследованию ряда этнологов, историков и археологов—это отдельное самостоятельное племя, которое жило на Северо-Востоке Евр. России и в частности занимало территорию автономной области Коми, приблизительно в X—XIII в. в.

По вопросу о чуди в исторической литературе существуют большие разногласия. Эти разногласия заключаются в том, что одни исследователи доказывают реальное существование особого чудского племени, с присущей ему богатой, своеобразной культурой. Другие исследователи не только отрицают существование в древности чудского племени, но и само слово чудь они считают русским.

Все сторонники чуди разделяются на три основные группы: этнологическую, историческую и археологическую. Представители этнологической точки зрения—на основании ряда преданий доказывают, что с древнейших времен, территория современной автономной области Коми, Пермской губ. и т. д. были заселены особым племенем—чудью. Представители исторической точки зрения—существование особого чудского племени обосновывают на основании ряда исторических документов, с частичным привлечением соответствующего этнологического материала, на основании каких данных они и делают свои научные выводы. Представители археологической точки зрения в своих научных выводах исходят из данных археологии.

Рассмотрим сначала утверждения представителей этнологической точки зрения. Наиболее видным представителем этой точки зрения является известный антрополог Иванов, который в течение 3-х лет работал в Пермской губ. и пришел к выводу, что современная Пермская губ. в древности была заселена чудью. Свои научные выводы он обосновывает на основании ряда преданий. Вот одно из преданий: „Когда взрослые крестьяне, отцы и матери ходят на кладбище поминать своих родителей, подростки направляются на чудские места с брагой и пищей говоря: „Вот чудь, мы принесли тебе браги и хлеба, пришли пировать с тобой“. Или „помяни господи чудского дедушку и чудскую бабушку“. Или еще он передает такое предание: „У чуди были вещи все из золота и серебра, говорит предание, но когда пришли русские, чудь испугалась всего белого, сделала ходы в горах, снесла туда все добро и зарылась. Не легко докопаться до кладов Чудь стережет свои богатства, в Иванову ночь, вся Буркова гора страшно колыхается и ходением ходит“¹⁾

¹⁾ Ст. Иванова „Материалы к антропологии Пермского края, 12—13 ст. (Труды общ. естеств. импер. казан. У—та т. X, вып. 1.